



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうがない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: Mar. 18 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Mar. 3 (Fri) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

Date and Time: Mar. 17 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Mar. 14 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Mar. 15 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Mar. 16 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mistugi Branch

Date and Time: Mar. 21 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

行政書士無料相談会 (毎月あります。)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活の困りの事など。
争い事、登記、税務の相談はできません。

日にちと時間: 3月18日 (土) 13:00 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

注意: 通訳が必要な場合は各自通訳者をつれてきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律問題全般について...



日にちと時間: 3月3日 (金) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 御調支所

日にちと時間: 3月17日 (金) 13:00 ~ 15:00

場所: 尾道市役所

注意: 通訳が必要な場合は、通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律問題全般について...

日にちと時間: 3月14日 (火) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

日にちと時間: 3月15日 (水) 13:00 ~ 16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 3月16日 (木) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 御調支所

日にちと時間: 3月21日 (火) 13:00 ~ 16:00

場所: 尾道市役所

注意: 通訳が必要な場合は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Jazz Concert

~Have a good relaxing time at Chuo Library Jazz concert! ~

Date and Time: Mar.4 (Sat), from 7:00 p.m. to 8:00 p.m.

Venue: Chuo Toshokan(Library)

Players: SHELL GINGER feat.Ayaka Fukushima

Songs: On Green Dolphin Street, Tennessee Waltz, Over the Rainbow

Charge: Free

Chuo Toshokan(Library)

(Tel.:0848-44-0114)

おのみちライブラリーコンサート

~大人のジャズコンサート~

日にちと時間:3月4日(土) 19:00~20:00

場所: 中央図書館

演奏する人: SHELL GINGER feat.Ayaka Fukushima 他

演奏する曲: On Green Dolphin Street, Tennessee Waltz, Over the Rainbow

お金: いりません。

きくところ: 中央図書館

(Tel.: 0848-44-0114)



Wadaiko(Japanese Drums) performance event!

~Enjoy the sound of Wadaiko!~

Date and Time: Mar.5 (Sun), from 10:00 a.m. ~.

Venue: Jodoji

Players: Hayashi Eitetsu Wadaiko Workshop members

Instructor: Eitetsu Hayashi (He is a Wadaiko player, famous in worldwide.)

Charge: Free

Bunka Shinko(Culture Development Division)

(Tel.:0848-20-7492)

林英哲氏和太鼓 ワークショップ 成果報告会

~ワークショップのみなさんが和太鼓を演奏します。~

日にちと時間:3月5日(日) 10:00~

場所: 浄土寺

先生: 林英哲さん(和太鼓(日本の太鼓)をたたく世界的に有名な人です。)

お金: いりません。

きくところ: 文化振興課

(Tel.: 0848-20-7492)



Jumbo Daikon(Japanese White Radish) Festival 2017

~Jumbo Daikon from various places will be collected and compete with each other for the sizes! ~

Date and Time: Mar.12 (Sun), from 10:00 a.m. to 2:30 p.m.

Venue: at and around headquarter of Manda Hakko (Manda Fermentation Co.,LTD)

(address:5800-95 Shigeicho Innoshima)

You can also enjoy Wadaiko (Japanese Drums) performances and some events there.)

Manda Hakko(Manda Fermentation Co., LTD)

Toll Free (Tel.:0120-85-1589)

全国ジャンボ大根フェスティバル 2017

~色々な地域で育った大根が集まります。~

どこの大根が一番大きいか比べて競います。

見に来てびっくりしてください。食べることも出来ます。

~

日にちと時間:3月12日(日) 10:00~14:30

場所: 万田発酵本社周辺(尾道市因島重井町 5800-95)

すること: 大根の大きさを競います。太鼓の演奏などイベントもあります。

きくところ: 万田発酵株式会社

フリーダイヤル (Tel.:0120-85-1589)



Check the website of CLAIR

~CLAIRwebsite(CLAIR=Council of Local Authorities for international Relations) gives you information about daily life necessary for international residents. Have a happy life in Japan! ~

<http://www.clair.or.jp/e/index.html>

自治体国際協会(クレア)サイトの案内

~このサイトは海外から日本にきた人が日本で生活するために必要なことを教えてください。~

日本語と英語で書いてあります。

<http://www.clair.or.jp/>

The 74th Onomichi Minato Matsuri

~Volunteers Wanted! ~

Volunteers for Operating the Festival!

Date : Apr.22(Sat), Apr.23(Sun)

You may participate only one day.

Location:The water front, a stage prepared specially in grassy area in front of the station.

What to do?:Guiding the dance participation groups

How to apply?:

1. Please call or fax to the below and tell your name, address,age, and phone number.
2. Apply on the website.

http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/

If the applicants are high school students and under, permission from their guardians is required.

Onomichi Minato Matsuri Kyokai Odori Bukai jimukyoku
(Onomichi Festival Association Dance Section Secretariat)
(Tel.:0848-22-2165/Fax.:0848-25-2450)

Volunteers for collection of Garbage

Date : Apr.22(Sat), Apr.23(Sun)

You may participate only one day.

Location:At some Garbage collection points.

What to do? Collect garbage by type, explain how to separate garbage to people, do any activities to develop people's awareness toward ecology.

How to apply?: Please apply in one of three ways by Mar.21(Tue).

1. Please download the entry form from the website below and fill it out. Please send us by FAX or by Email.
http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/volunteer/
2. Please apply by phone call on the phone number below.
3. Please register online.

For more information,

Onomichi Minato Matsuri Kyokai Jimukyoku
(Onomichi Festival Association Dance Section Secretariat)
(Tel.:0848-38-9184/Fax.:0848-38-9293)

Flea Market

Date and Time : Apr.22(Sat), Apr.23(Sun)

10:00 a.m. to 5:00 p.m.

You may participate only one day.

Location: The open space on the north side of Onomichi City Hall.

Condition:Only residents in Onomichi can have a booth at this Flea Market.

Need to be 18 or over(High School students are not allowed.)

No Commercial approach.

Only allowed to sell your personal belongings or home-made goods.(Foods are not allowed)

How to apply?: Please fill out the form on the website below and send it with postal money order (JPY 1,000)

Must arrive by Mar.31(Fri)

Onomichi Minato Matsuri Kyosanbukai Jimukyoku
(Tel.:0848-37-9736)

第74回尾道みなと祭

スタッフをしませんか?

日にち : 4月22日(土) 4月23日(日)

1日だけでも大丈夫です。

場所 : 尾道駅前港湾緑地ステージ 他

すること : コンテストや踊りをするための手伝い

申込 : スタッフをするメンバーみんなの住所、名前、年齢

電話番号を電話か FAX で教えてください。

HP からも申込できます。

高校生と高校生より年下の人は家の人に参加をしても

いいか聞いてください。

3月21日(火)までに申込をしてください。

きくところ : 尾道港祭協会踊り部会事務局

(Tel.:0848-22-2165/Fax.:0848-25-2450)

ごみをわけるボランティアをしませんか?

日にち : 4月22日(土) 4月23日(日)

1日だけでも大丈夫です。

場所 : 長江口ゆとり広場 他

すること : ごみを種類にきちんとわけて捨てる、みんなに

分け方を教えます。エコ活動します。

申込 : ボランティアをするメンバーみんなの住所、名前、

年齢、電話番号を電話か FAX で教えてください。

HP からも申込できます。

中学生までの人は家の人に参加をしてもいいか聞いて

ください。

3月21日(火)までに申込をしてください。

きくところ : 尾道港祭協会事務局

(Tel.:0848-38-9184/Fax.:0848-38-9293)

フリーマーケットをしませんか?

日にちと時間 : 4月22日(土) 10:00~17:00

4月23日(日) 10:00~17:00

場所 : 市役所の北側にある広場

売ることができる人 : 尾道市に住んでいる人

18歳以上の人(高校生はできません。)

趣味で売りたい人はできます。

お店や会社はできません。

売ることができるもの : 自分のもの、手作りのもの

食べものは売ることができません。

お金 : 一日1000円

申込 : HP にある申込書を書きます。

1000円分の定額小為替証書と一緒に郵便で送ります。

3月31日(金)に着くように送ってください。

送るところ・きくところ : 〒722-0046 長江1丁目3-3

尾道港祭協会協賛部会事務局

(Tel.:0848-37-9736)

Let's Study Hiroshimaben

~Love Hiroshima Direct~

Do you know what the meaning of "Tachimachi"?

It means right away!

However, it also has meaning of at this moment or for now, tentative (using as meaning of Toriaezu in Japanese) in Hiroshima and some other prefectures.

Isn't it funny?

It almost means opposite!

If you don't know that people in Hiroshima use the word Tachimachi often as same for the meaning of Toriaezu would be very confusing!

When you hear "Tachi machi kore de, it originally means This one right away! But in Hiroshima, it mostly means Start off with this!

Now You know!

Instead of saying Toriaezu, let's say Tachi machi from now on!

方言のお勉強

~方言って面白い! 方言って素晴らしい!~

「たちまちビールで!」「たちまちこっちにしよう!」
広島に来られたみなさん、なぜこんなに広島の人たちは急いでいるのだろう...だけど急いでいるはずなのに行動はそうでもない!

耳にすることの多いこの言葉「たちまち」!
標準語で「たちまち」はすぐにとか即効って意味です。

ですが広島ではたちまちは「とりあえず」という意味で使われることがほとんどです。

「とりあえず」という意味の方言ということを知らないと、

「じゃあこのことはたちまち保留にしておこう!」とでも言われると、

急ぐの急がないの?どっちなの?ともうわけがわかりませぬ! $\Sigma (= \Delta = \text{ノ})!$

今日からみなさんもたちまち「たちまち」を使ってみてください!

60th Anniversary of Senkojiyama Ropeway

~Celebrating 60th Senkojiyama Ropeway anniversary ~

Date and Time: Mar.25 (Sat), from 9:00 a.m.to 7:00 p.m.

Venue: Senkojiyama Ropeway

People who will turn 60 years old this year can get a free Ropeway riding ticket!

You can get original cookies for free (Limited for 3,000 people only, first come,first served.)

Exhibition"Ropeway 60 nen no Ayumi,
60 years history of the Ropeway"

Pictures of the ropeway from last 60 years will be displayed at Sancho station until Apr.25(Mon)

Senkoujiyama Ropeway Shitei Kanrisya

(Tel.:0848-46-4301)

千光寺山ロープウェイ

60周年記念イベント

日にち: 3月25日(土) 9:00~19:00

場所: 千光寺山ロープウェイ

すること: ・満60歳の人(今年誕生日がきたら60歳になる人)へ無料でロープウェイに乗るチケットを配ります。

年齢が確認出来る物を見せてください。

・ロープウェイに乗る人3,000人に記念のクッキーを配ります。(早い人から順番に配ります。)

・山頂駅に60年分のロープウェイの思い出の写真を貼ります。「ロープウェイ60年の歩み」

写真は4月24日(月)まで見ることが出来ます。

きくところ: 千光寺山ロープウェイ指定管理者

おのみちバス株式会社 (Tel.:0848-46-4301)

Shimanami Juso2017

~Shimanami Kaido is a 70 km-long road with a great ocean views, which connects Onomichi and Imabari with several bridges. There will be a stamp rally along Shimanami Kaido and get an award for ~

Date and Time: Mar.25 (Sat), Mar.26(Sun)
from 7:00 a.m.to 5:00 p.m.

Venue: Shimanami Kaido(Onomichi to Imabari)

Participation Fee: Free

Shiimanami Onomichi Kanri Center

(Tel.:0848-44-3700)

しまなみ縦走2017

~しまなみ海道(約70km)の10ヶ所に置いてあるスタンプをおします。2日間の間に歩きか自転車でスタンプを押しに行きます。スタンプを全部集めると記念品がもらえます。~

日にちと時間: 3月25日(土) 3月26日(日) 7:00~17:00

雨でもあります。

場所: しまなみ海道(尾道~今治まで)

お金: いりません。

きくところ: 本州四国連絡高速道路株式会社

しまなみ尾道管理センター (Tel.:0848-44-3700)

